

Gŵyl Arall 2018

Rhaglen

Gorffennaf 12–15 July
Caernarfon

 Cyngor Celfyddydau Cymru
Arts Council of Wales

**ARIENNIR GAN
Y LOTERI**
LOTTERY FUNDED 

 Yn ddiogel
gan Lywodraeth Cymru
Welsh Government



Dymuna Gŵyl Arall ddiolch o galon i bawb am eu cefnogaeth dros y degawd diwethaf ac yn arbennig i Cyngor Celfyddydau Cymru am eu nawdd hael eleni ac i CADW am eu cefnogaeth.

The organisers would like to thank everybody for their support over the past decade and especially the Arts Council of Wales for their generous sponsorship this year and CADW for their support.

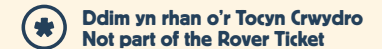


Penwythnos llawn dop o sgysiau, llenyddiaeth, cerddoriaeth a chelf

A jam packed weekend of talks, literature, music and art

Croeso i'r degfed Gŵyl Arall. Mae'r ŵyl bellach yn enwog am ei llu o ddiwyddiadau amrywiol, difyr ac unigryw. I rai mae'n gyfle i gael eu ffics o gerddoriaeth mewn awyrgylch hamddenol. I eraill, mae'n gyfle i ymgolli mewn sgysiau, teithiau a chelf gan amrywiaeth eang o feirdd, llenorion, haneswyr ac artistiaid. Waeth be fo'ch ffics, bydd Gŵyl Arall yn siŵr o gynnig y penwythnos perffaith i chi.

Welcome to the 10th Gŵyl Arall. The festival has since gained a reputation for its host of unique, diverse and intriguing events. For some, it's a chance to get their fix of music in a relaxed atmosphere. For others, it's a chance to dive into a host of talks, tours and art from a wide variety of poets, writers, historians and artists. Whatever your fix, you're sure to find your perfect weekend at this year's Gŵyl Arall.



Tocynnau Gŵyl Arall 2018

Gŵyl Arall 2018 Tickets

Tocyn Crwydro – £38

Mae ein Tocyn Crwydro yn berffaith ar gyfer dal rhan helaeth o ddiwyddiadau'r ŵyl eleni. Cewch fynediad i bob digwyddiad yng Nghlwb Canol Dre, Castell Caernarfon, Gerddi'r Emporiwm a Bar Bach ar ddydd Sadwrn a dydd Sul gan gynnwys y gigs yn y Castell.

Mae Gŵyl Arall yn cadw'r hawl i wrthod mynediad os yw'r lleoliad yn llawn.

Lle i gael tocynnau

Tocynnau Galeri ar gael o Galeri
01286 685222 / galericaernarfon.com

Pob tocyn arall ar gael o Palas Print
01286 674631 / gwylarall.com

* Digwyddiadau Eraill

Er fod y Tocyn Crwydro yn rhoi mynediad i chi i ran helaeth o ddiwyddiadau'r penwythnos, mae 'na ambell ddiwyddiad lle nad oes modd cael mynediad gyda'r tocyn. Mae'r rhain wedi eu marcio gyda'r symbol uchod.

Rover Ticket – £38

Our Rover Ticket is perfect for making the most out of this year's Gŵyl Arall—giving you access to the majority of this year's events at Clwb Canol Dre, Caernarfon Castle, Gerddi'r Emporiwm and Bar Bach on Saturday and Sunday including the gigs in the Castle.

Gŵyl Arall reserves the right to refuse admission if the venue is full.

Where to get tickets

Galeri tickets available from Galeri
01286 685222 / galericaernarfon.com

All other tickets available at Palas Print
01286 674631 / gwylarall.com

* Other Events

Your Rover Ticket will give you access to most of the weekend's events but there are some events where the ticket will not give you access. These events are marked with the symbol above.

CARN yn Gŵyl Arall

CARN at Gŵyl Arall

Bydd artistiaid CARN yn perfformio a chreu celf ar hyd a lled y dre yn ystod y penwythnos.

CARN yw Rhwydwaith Creadigol Caernarfon sydd wedi'i sefydlu fel rhan o gynllun STAMP Caernarfon—cynllun sydd yn gweithio at adfywio'r dref drwy'r celfyddydau. Mae CARN yn cynnig hyfforddiant a chyfleoedd i unigolion o bob oed a gallu sy'n mwynhau neu'n gweithio yn y sector creadigol. Mae gan CARN hwb creadigol yn Balaclafa, ble mae llawer o gyfleoedd i rwydweithio a rhannu sgiliau.

Artists from the CARN project will be performing and creating art in various locations around the town.

CARN is the Caernarfon Creative Network that has been established as part of the STAMP Caernarfon scheme—a programme that works towards the town's regeneration through the arts. CARN offers training and opportunities to individuals of all abilities and ages whom enjoy or work in the creative sector. CARN's creative hub at Balaclafa offers many opportunities to network and share skills.

Rebecca F. Hardy
Morgan Griffith
Nader Kohbodi (Mr Kobo)
Gwen Owen
Rosalind Holgate Smith
Gill Collier
Abbie Parry
Mike Murray
Rita Ann Jones
Iolo Penri
Bwth Portreadau (Portrait Booth)



Dydd Iau, Gorffennaf 12

Thursday, July 12

Taith Galwad Cynnar

6pm, Palas Print, Am ddim

Ymunwch â ni am daith natur ar hyd y Foryd gyda chyfranwyr Galwad Cynnar. Bydd y daith yn cael ei recordio ar gyfer ei darlledu ar fore Sadwrn yr ŵyl.

Welsh language nature walk along the Foryd.



Dathlu'r 10 – Gêm banel a Chyri

8pm, Clwb Canol Dre

£8 (yn cynnwys cyri) / £5

Chris Robaij a Gethin Griffiths o Sôn am Sîn fydd yn herio Nici Beech, Ifor ap Glyn a'u timau am hanes Gŵyl Arall. Hywel Pitts fydd yn cloi'r noson gyda set o ganeuon doniol. Bydd cyri gan Cegin Cofi ar gael ond rhaid archebu o flaen llaw.

Panel show full of fun and reminiscing about Gŵyl Arall. Music by Hywel Pitts. Cegin Cofi's curry will be available but must be booked in advance.



Dydd Gwener, Gorffennaf 13

Friday, July 13

Cofrestru Ffotofarathon

3.30pm–5.30pm, Palas Print, £3

Wrth gofrestru am y gystadleuaeth byddwch yn derbyn testun a chyfarwyddiadau y ffotofarathon gan y ffotograffwyr Iolo Penri a Geraint Thomas.

Register and find out about the theme for this year's photomathon, with photographers Iolo Penri and Geraint Thomas.



I'r Byw – Rhodri Owen

6.15pm, Galeri, Am ddim

Fe'ch gwahoddir chi i agoriad swyddogol 'I'r Byw' yn safle Celf, Galeri yng nghwmni'r artistiaid Llŷr Alun Jones a Rebecca F. Hardy.

Join us at the official opening of 'I'r Byw' in Galeri's Art space in the company of Llŷr Alun Jones and Rebecca F. Hardy.



Pyb Crôl Llenyddol

6pm, Ymgynnull yn Palas Print, £5

Pod, Ifor ap Glyn ac Em Gom fydd yn ein tywys ar daith lenyddol o amgylch rhai o dafarndai'r dre.

Welsh language literary pub crawl.



Gwledd o Gerddoriaeth A Feast of Music

7.30pm, Eglwys Santes Fair

£10 / £8 / £5 (Tocynnau – Galeri)

Cyfle i fwynhau rhaglen o gerddoriaeth glasurol gan Elinor Bennett (Telyn), Nicki Pearce (Cello) a disgyblion Canolfan Gerdd William Mathias mewn lleoliad hynafol.

Classical music with Elinor Bennett (Harp), Nicki Pearce (Cello) and pupils of Canolfan Gerdd William Mathias.



The Gentle Good a Patrick Rimes

7.30pm, Galeri, £10 / £7

Enw llwyfan Gareth Bonello yw The Gentle Good. Mae Gareth yn tynnu ar gerddoriaeth a thraddodiadau gwerin Cymru yn ogystal â dylanwadau o bedwar ban byd i greu cerddoriaeth werin hudol a chyfoes. Bydd Patrick Rimes yn defnyddio ei wreiddiau yn y sîn gerddoriaeth draddodiadol fel man cychwyn i ddod â'i gasgliad ei hun o ganeuon ac alawon i'r llwyfan.

The Gentle Good, draws on Welsh folk music traditions and influences from around the world to create magical and contemporary folk music. He is joined by Patrick Rimes who brings his own collection of songs and tunes to the stage for the first time.



Canu Gwerin Hanfodol Essential Welsh Folk

10.00pm, Bar Galeri, Am ddim

Sioned Webb, Arfon Gwilym a Mair Tomos Ifans fydd yn arwain sesiwn agored. Dewch i ganu rhai o'r caneuon gwerin gorau Cymru yn y bar.

Come and join in the singing in the bar as Sioned Webb, Arfon Gwilym and Mair Tomos Ifans lead us through some of the best Welsh folk songs.



Dydd Sadwrn, Gorffennaf 14 Saturday, July 14

Yoga yn yr Ardd Yoga in the Garden

9am, Gerddi'r Emporiwm, £5

Ymunwch â Laura Karadog am sesiwn yoga a myfyrio i ystywto'r corff a thawelu'r meddwl cyn bwrlwm yr ŵyl. Trwy symudiadau corfforol, ymarferion anadlu, ymlacio a myfyrio, gallwn ddechrau ar y daith o ddod i adnabod, a gwneud ffrindiau gyda ni'n hunain. Dim ond lle i 12: Rhaid archebu lle o flaen llaw.

Yoga in the garden. Limited spaces: must be booked in advance.

FFIT Cymru

10.30am, Clwb Canol Dre, £5

Dewch i gyfarfod rhai o arweinwyr, arbenigwyr a thîm cynhyrchu FFIT Cymru 2018 i weld lle maen nhw nawr. Cyfle i ddysgu o'u profiad am ffitrwydd iechyd a sut i drawsnewid eich bywyd chi!

Meet the leaders, experts and producers of S4C's FFIT Cymru 2018. Find out where they are now, and gain tips about how to maintain a fit and healthy lifestyle.



Taith Terasau'r Dre

10.30am, Palas Print, £5

Sylwoch chi erioed ar y Teras Georgaidd ar y Maes Glas a Teras y Bont Bridd? Dewch am dro i weld rhai o derasau hynafol Caernarfon, yng nghwmni Emrys Llywelyn.

Join Emrys Llywelyn on a walk around some of the town's oldest terraces.



ADRA – Byw yn y Gorllewin Cymraeg

10.30am, Gerddi'r Emporiwm, £4

Sgwrs ddifyr a dadlennol rhwng Rhys Llwyd a'r awdur Simon Brooks am bopeth o bêl-droed i gariad at ei blant a'i gymdeithas. Mae'r gyfrol hunangofiannol hon yn taflu golwg ar y gymuned Gymraeg yng Ngwynedd heddiw drwy lygad dyn dwad.

Simon Brooks talks to Rhys Llwyd about everything from football to his love for his children and society, providing an insight into the Welsh community in Gwynedd today through the eyes of an immigrant.



Migldi Magldi

10.30am, Galeri, £5 / £3

Stori, dawns a chanu yn y Gymraeg i blant bach 0–3 oed a'u rhieni/gwarchodwr yng nghwmni Dawns i Bawb. Rhaid archebu lle ymlaen llaw.

Introduce Welsh to your child through story, singing and dancing for children 0–3 years. Non-Welsh speakers and learners welcome. Booking essential.



Sgriblo

11.00am, Galeri, £7.50

Sesiwn ysgrifennu creadigol ar gyfer plant 7–11 oed dan ofal Sian Northey.

Welsh language creative writing workshop for children.



Pic a Mics Melys

11.00am, Castell Caernarfon, £3

Dewch am antur bythgofiadwy gyda chriw cynradd dosbarth drama Sbarc! Galeri.

An unforgettable adventure with Galeri's primary school age Sbarc! drama class.



Deian a Loli

11.30am, Castell Caernarfon

Am ddim – Rhaid cael tocyn ymlaen llaw

Dewch am dro i'r Castell i ddathlu cyhoeddi llyfr Deian a Loli yng nghwmni'r awdur, Angharad Blythe.

Bydd gweithdy creu cymeriad, stori gan fam Deian a Loli a'r cyfle cyntaf i brynu'r llyfr!

Join us to celebrate the launch of the new Deian and Loli book.

Noddir gan Y Lolfa



Hanes Celf Gymreig mewn 12 (neu 13) llun History of Welsh Art in 12 (or 13) Pictures

12.00pm, Clwb Canol Dre, £5

Taith ddifyr a chraff trwy'r traddodiad celf Gymreig gyda'r hanesydd adnabyddus Peter Lord.

An insightful and entertaining journey through the tradition of Welsh art with renowned historian Peter Lord.

Noddir gan Parthian



#gorauorgoreuon

12.00pm, Gerddi'r Emporiwm, £3

Beth oedd eich hoff lyfr pan oeddech chi'n ifanc? Trafodaeth banel dan arweiniad Dr Siwan Rosser am lyfrau plant a phobl ifanc. Dewch i rannu'ch barn.

The panel discuss what they read as youngsters and which classic Welsh books for children and young people should be reissued.

Dan nawdd Cyngor Llyfrau Cymru



Cystadleuaeth Bysgio Busking Competition

12.00pm–12.30pm, £3

Cofrestru / Register Llety Arall

Cyfle i ennill £100 i'r bysgiw'r gorau! Wrth gofrestru mi gewch chi wybod lle bydd eich safle bysgio, a byddwch yn ymrwymo i chwarae rhwng 1 a 2pm tra bydd ein beirniaid cudd yn gwranddo. Agored i unigolion neu grwpiau.

Register to take part in our busking competition. Get your pitch and play between 1–2pm for a chance to win £100.



Cywion Cranogwen

1.30pm, Gerddi'r Emporiwm, £4

Bydd rhai o foneddigesau barddol Cywion Cranogwen yn talu teyrnged i arwresau benywaidd amlwg ac anghofiedig Cymru wrth ddod i'n diddanu a'n cyfareddu gyda cherddi a cherddoriaeth.

Cywion Cranogwen pay tribute to some of our Welsh female heroes through poems and music.



Hanes yr Iaith mewn 50 gair

History of the Welsh Language in 50 words

1.30pm, Clwb Canol Dre, £5

Dewch ar drywydd hanes yr iaith yng nghwmni Ifor ap Glyn. Bydd Ifor yn trafod rhai o'r geiriau a ddewisodd ar gyfer ei gyfres radio boblogaidd a'r llyfr o'r un enw.

Ifor ap Glyn introduces the history of the Welsh language in 50 words.

Sg **T**

Cof y Corff efo Eddie Ladd

1.30pm, Stryd y Plas, Am ddim

Eddie Ladd fydd yn cynnal gweithdy chwareus a hwyliog wrth ymchwilio a thrafod sut mae teimladau o genedlaetholdeb ac ysfa am annibyniaeth yn effeithio arnom yn gorfforol, a sut mae'n cyrrff yn cofio ac yn ymateb i uchafbwyntiau (ac isafbwyntiau!) ein taith fel cenedl. Dewch i ymuno neu i wyllo.

A YesCymru event with Eddie Ladd exploring feelings of nationalism and independence through movement.

Ce **Cy**

Gig: Alfa, Anorac, Carma, Miskin, Dienw

2.00pm, Castell Caernarfon, £4

Cyfle i weld bandiau newydd cyffrous yr ardal ar lwyfan BBC Radio Cymru. Mae Anorac, Carma a Miskin wedi cyrraedd rownd derfynol brwydr y bandiau Maes B eleni, a'r ddeuawd blws-roc o Lanrug, Alfa enillodd y gystadleuaeth llynedd.

A chance to see some of the area's most exciting new bands.

Cth

Dathlu 10 Siop iard 10th Birthday Event

2.00pm–4.00pm, Llety Arall, £5*

Dewch i ddathlu 10 mlynedd o gyrsiau Siop iard yn eu gofod newydd, Y Gweithdy. Cyfle i greu mewn gweithdai byr gan ddefnyddio metel a llechen. Nid yw'r gweithdai yn addas i blant.

Come along to Siop iard's new workshop, Y Gweithdy, to celebrate 10 years of courses and create a pendant or key ring. Unsuitable for children.

*Am ddim i fynychwyr cyrsiau Siop iard
*Free to attendees of Siop iard courses

Ce *****

Jess Kidd

3.00pm, Gerddi'r Emporiwm, £4

Jon Gower fydd yn holi'r awdur am ei nofel gyntaf dywyll 'Himself', a'i nofel ddiweddaraf 'The Hoarder'.

Jon Gower talks with author Jess Kidd about her dark Irish muder mystery 'Himself' and her second darkly comic novel 'The Hoarder'.

Sg **U** **S**

Philip Jones Griffiths: Ei Fwyd a'i Luniau His Life in Pictures

3.00pm, Clwb Canol Dre, £5

Bydd Ioan Roberts yn trafod ei gyfrol newydd 'Philip Jones Griffiths: Ei Fwyd a'i Luniau', gan drafod rhai lluniau yn benodol. Bydd cyflwyniad i'r sesiwn gan Dafydd Wigley.

Illustrated presentation about the world famous photographer from Rhuddlan, Philip Jones Griffiths by his biographer, Ioan Roberts.

Sg **Ce** **T**

Môr a Mynydd

4.30pm, Clwb Canol Dre, Am ddim

Dewch i ddathlu cyhoeddi ail nofel Rhian Cadwaladr. Nofel ysgafn, berffaith ar gyfer gwyliau'r haf.

Ar ôl cyrraedd pen ei thennyn mae Elin yn penderfynu codi pac a hwylio i Wicklow, lle caiff groeso cynnes gan ei ffrind bore oes, Rhys. Ond beth, tybed, sydd gan ei gw'r a'i dwy ferch i'w ddweud am hynny?

Join us for the launch of Rhian Cadwaladr's second novel.

Noddir gan Gwasg Carreg Gwalch

Sg **U** **Cy**

Codi Llais 1

4.30pm, Gerddi'r Emporiwm, £3

Bydd Menna Machreth, golygydd cyfrol Codi Llais, yn holi Liz Saville-Roberts AS am sefyllfa merched heddiw—mewn gwleidyddiaeth ac yn gymdeithasol—gan mlynedd wedi rhoi'r bleidlais i rai merched.

Menna Machreth, editor of Codi Llais talks to Liz Saville-Roberts MP about being a woman in politics and in society today—one hundred years after the vote was given to some women.

Sg **T**

Taith Caernarfon a'r Sin Roc Gymraeg

4.30pm, Palas Print, £5

Rhys Mwyn fydd yn arwain taith amgen yn olrhain hanes canu pop yng Nghaernarfon gydag elfen o seicoddaearyddiaeth a thamaid o wleidyddiaeth.

An alternative walk with Rhys Mwyn exploring the history of pop music in Caernarfon with a dash of psychogeography and politics thrown in.



Set DJ Rhys Mwyn

6pm, Bar Bach, Am ddim

Rhys Mwyn yn chwarae detholiad o hen recordiau feinyll Cymraeg.

A selection of Welsh language records from the past.



Gig: Celt, Iwan Huws, Rachel Newton, Alun Gaffey

7pm, Castell Caernarfon, £10

Dewch i fwynhau gwledd o gerddoriaeth mewn awyrgylch arbennig. Be' well 'na llwyfan BBC Radio Cymru yn y Castell? Dewch â'ch picnic, dewch â'ch ffrindiau, am noson hwyliog yng nghwmni Rachel Newton—cantores a thelynores werin o'r Alban, Iwan Huws a'i fand yn perfformio caneuon o'i albym newydd 'Pan Fydda Ni'n Symud' a Celt a'u llond trol o anthemau cofiadwy.

Alun Gaffey fydd yn cloi'r noson gyda'i gerddoriaeth ffync electroneg unigryw.

Enjoy a feast of music in a spectacular location. Rachel Newton—Scottish folk singer and harpist, Iwan Huws, Celt and Alun Gaffey.



Dydd Sul, Gorffennaf 15 Sunday, July 15

Amser i Fyfyrio Time to Reflect

9.00am, Gerddi'r Emporiwm, £5

Ymunwch â Laura Karadog, fu'n cydweithio'n ddiweddar ar yr ap myfyrio Cymraeg cyntaf erioed: Ap Cwtsh. Sesiwn dawel â phwyslais ar ddad-wneud tensiynau corfforol a meddyliol. Dim ond lle i 12—rhaid archebu lle o flaen llaw.

Join Laura Karadog for a session with an emphasis on untying physical and mental tensions. Only 12 places—booking in advance essential.

Mordaith Hanes Cychod Salmon Caernarfon

Cei Llechi 9.45am

£7 Oedolion / £5 Plant

Diolch i'r awdur, y diweddar Alun Lewis Jones (Al Pens), mae hanes Cychod Salmon Caernarfon wedi ei gofnodi. Dewch i glywed darlenniadau o'r gyfrol ar y fordaith hyfryd hon. Rhaid cael tocyn ymlaen llaw o Palas Print.

Enjoy readings from Hanes Cychod Salmon Caernarfon on the Queen of the Sea. Tickets must be bought in advance from Palas Print.



Trosedd, Dirgelwch ac Ysbrydion Crime, Suspense and Ghosts

10.30am, Gerddi'r Emporiwm, £4

Alun Cob, awdur trioleg o nofelau trosedd fydd yn sgwrsio gyda Jon Gower am ei nofel newydd dywyll 'Y Duwch' a nofel ddiweddar frwydus Geraint Vaughan Jones, 'Yn Fflach y Fellten', ymysg pethau eraill.

Three novelists discuss Welsh language thrillers.



Caernarfon Y Mabinogion

12.00pm, Clwb Canol Dre, £5

Sgwrs, gyda darluniau gan Yr Athro Sioned Davies yn dangos pwysigrwydd Caernarfon a'r cyffuniau yn chwedlau'r Mabinogion.

An illustrated talk showing the importance of Caernarfon and the local area in the tales of the Mabinogion.



Ker-Is

11.00am, Castell Caernarfon, £5
Ker-Is yw'r ddinas chwedlonol yn Llydaw, ac mae'r trigolion yn paratoi at barti pen-blwydd y dywysoges Dahut—beth am i chi ymuno? Criw uwchradd Sbarc Galeri sy'n cyflwyno pigion o'r sioe gerdd a ysgrifennwyd gan Beth Celyn.

Members of Galeri's Sbarc Drama group and Beth Celyn present highlights from their recent musical.



Y Storiwr Daniel Morden Storyteller

12.00pm, Castell Caernarfon, £5
Dewch i wrando ar storiwr penigamp mewn awryglch arbennig.

Daniel Morden tells the stories of Teulu Abram Wood. Magical tales of adventure in the perfect setting of Caernarfon castle. Expect moments of high drama and low comedy! Suitable for anyone over 7 years old.



Parti Beirdd Plant Cymru Children's Poets' Party

12.00pm, Gerddi'r Emporiwm, £3
Bydd dau o Feirdd Plant Cymru yma i ddi-ddanu gyda cherddi, gemau geiriau a hwyl a sbri. Casia Wiliam ac Aneirin Karadog fydd yn odli gweiddi a 'sgwennu cerddi. Addas i blant 8–13.

Two Children's Poets—Casia William and Aneirin Karadog entertain children with poems, rhyming and fun and games. Ideal for children 8–13.



Joe Allen a Fi

1.30pm, Llety Arall, £3
Sesiwn i blant sy'n licio pêl-droed yng nghwmni Manon Steffan Ros, awdur y nofel i blant 9–13 oed, Joe Allen a Fi.

Fun session with Manon Steffan Ros, author of Joe Allen a Fi, a novel for children 9–13 about football.



Codi Llais 2

1.30pm, Gerddi'r Emporiwm, £3
Fflur Arwel fydd yn trafod yr angen i adrodd straeon merched ddoe a heddiw gyda Sara Huws a Meleri Davies.

Sara Huws and Meleri Davies discuss the need to tell the stories of women past and present with Fflur Arwel.



Taith Trysorau Cudd Caernarfon

1.30pm, Palas Print, £5
Trysorau Cudd Caernarfon—y manau cyffredin anghyffredin yn y dre' sy'n golygu cymaint i ni. Yng nghwmni Angharad Price a Richard Outram.

Walking tour of some of the hidden treasures of Caernarfon with Angharad Price and Richard Outram.



Gwenno

Digwyddiad arbennig gydag un o artistiaid mwyaf llwyddiannus Cymru ar hyn o bryd. Cadwch olwg allan am fanylion pellach.

Special event with one of Wales' foremost artists. Keep an eye out for further details.

Kyffin Williams – The Light and the Dark

1.30pm, Clwb Canol Dre, £5
Ym mlwyddyn canmlwyddiant geni Kyffin Williams bydd Jon Gower yn trafod y gyfrifol hardd hon sy'n archwilio bywyd a gwaith yr arlunydd gyda'r awdur Rian Evans.

In Kyffin Williams' centenary year, Jon Gower discusses Rian Evans' monograph which examines the life and art of the famous artist.



Gig: ARGRPH, Adwaith, Los Blancos, Papur Wal

2pm, Castell Caernarfon, £6
Y label cerddorol sy' wedi gwneud yr argraff fwyaf arnom ni dros y flwyddyn ddiwethaf sy'n gyfrifol am lwyfan BBC Radio Cymru trwy'r prynhawn! Cyfle prin i wyllo pedwar o artistiaid gorau Recordiau Libertino yn perfformio.

A rare opportunity to see four of Recordiau Libertino's greatest acts performing in north Wales.



Nepal 2018

3pm, Clwb Canol Dre, £5

Dewch i rannu peth o'r hwyl a'r profiadau a gafwyd gan griw o 14 o gerddwyr wrth grwydro uchelderau'r Himalayas. Wrth ymlwybro tuag at droed Everest, cafwyd cipolwg o fyd y Sherpa a chymdogaeth groesawgar y mynyddoedd.

Some of the 14 local walkers who recently visited the Himalayas share their experiences of their trek to Everest base camp.

Sg **T**

'Golygon': Monologau

3pm, Gerddi'r Emporiwm, £4

Betsan Llwyd fydd yn darllen pytiau o golofnau llên meicro Manon Steffan Ros. Cawn hefyd esboniad gan Manon o'r hanes y tu ôl i'r golofn a'r straeon.

Betsan Llwyd presents a selection of Manon Steffan Ros's musings.

Li **Sg** **Cy**

YesCymru: Panel y Pedair

3pm, Stryd y Plas, Am ddim

Mewn cyfnod pan mae angen hyder a llais cryf arnom, Eddie Ladd a thair arall sy'n barod i ddweud eu dweud am annibyniaeth i Gymru.

Eddie Ladd and others discuss independence. A YesCymru event.

Sg **Cy**

Parch

4.30pm, Clwb Canol Dre, £5

Fflur Dafydd a Manon Steffan Ros fydd yn trafod uchafbwyntiau'r ddrama boblogaidd 'Parch'.

Fflur Dafydd and Manon Steffan Ros discuss the recent S4C drama 'Parch'.

Sg **T**

Beirdd yn yr Ardd Poets in the Garden

4.30pm, Gerddi'r Emporiwm, £4

Dau fardd, dwy gyfrol newydd. Dewch i fwynhau awr yng nghwmni Iestyn Tyne ac Ifor ap Glyn yn perfformio cerddi o'u cyfrolau newydd.

Two poets, two new books. Ifor ap Glyn, National Poet of Wales, and Iestyn Tyne present poems from their recent publications.

Li **Cy** **S**

Codi Llais 3

4.30pm, Bar Bach, Am ddim

Dewch i ddathlu'r gyfrol newydd o ysgrifau am fywydau merched heddiw yng Nghymru a thu hwnt, yng nghwmni Lisa Angharad, Sara Huws ac eraill. Bydd Beth Celyn yn perfformio rhai o'i chaneuon swynol.

Codi Llais book launch with Lisa Angharad, Sara Huws and others. Music by Beth Celyn.

Noddir gan Parthian

Sg **T**

Ffilm: The Ballymurphy Precedent (15)

5.30pm, Galeri, £10 / £8 ymlaen llaw

Premier Cymru: Ffilm ddogfen sy'n datgelu rôl y Fyddin Brydeinig ym marwolaeth unarddeg o bobl ddiiniwed yn Belfast ym 1971. Sgwrs i ddilyn yng nghwmni'r cyfarwyddwr Callum Macrae a'r Athro Phil Scraton.

Wales premiere: This documentary feature tells the story of the death of eleven innocent people at the hands of the British Army in Belfast in 1971. Q+A to follow with director Callum Macrae, and Professor Phil Scraton.

Noddir gan Bafta Cymru

S *****

Gig: Candelas, Y Reu, Band Arall, Pasta Hull

7pm, Castell Caernarfon, £12

Mae un o hoff fandiau Gwyl Arall yn ôl yn y Castell i gloi ein degfed gwyl. Bydd Candelas yn chwarae hen ffefrynnau a chaneuon o'u halbwm newydd a bydd un o fandiau byw mwyaf trydanol y Sîn-Y Reu, a'r band seicadeliog o Gaernarfon—Pasta Hull yn ymuno â nhw. Am un noson yn unig, bydd grŵp arbennig—Band Arall, dan ofal Gwion Llewelyn a'r Function Hub, yma i ddathlu dengmlwyddiant yr wyl.

Candelas, one of Gwyl Arall's favourite bands are back in the Castle. They will be joined by one of the scene's most explosive live band—Y Reu and the psychedelic band from Caernarfon—Pasta Hull. Band Arall has been specially assembled to celebrate the tenth anniversary of Gwyl Arall.

Cth

Trosolwg Dydd Sadwrn

Saturday Overview

	Ciwb Canol Dre	Gerddi'r Emprolwm	Castell Caernarfon	Lleoliadau Amrywiol		
9.00		Yoga yn yr Ardd Yoga in the Garden				
9.30						
10.00						
10.30	FFIT Cymru	ADRA – Byw yn y Gorllewin Cymraeg		Taith Terasau'r Dre (Palas Print)	Migldi Magldi (Galeri)	
11.00			Pic a Mics Melys			Sgriblo (Galeri)
11.30			Delan a Loli			
12.00	Hanes Celf Gymreig Peter Lord	#gorauorgoreuon		Bysgio – Cofrestru (LIA)		
12.30						
13.00						Bysgio – Perfformio
13.30	Hanes yr Iaith mewn 50 gair – Ifor ap Glyn	Cywion Cranogwen		Cof y Corff – Eddie Ladd (Stryd y Plas)		
14.00			Gig: Alfa, Anorac, Carma, Miskin, Dienw			Dathlu 10 Sioep Iard (Llety Arall)
14.30						
15.00	Phillip Jones Griffiths: Ei Fywyd a'i Luniau	Jess Kidd				
15.30						
16.00						
16.30	Môr a Mynydd Rhian Cadwaladr	Codi Llais 1		Taith Rhys Mwyn (Palas Print)		
17.00						
17.30						
18.00						Set DJ Rhys Mwyn (Bar Bach)
18.30						



Gig yn y Castell:

Celt
Iwan Huws
Alun Gaffey
Rachel Newton

Dewch i fwynhau gwledd o gerddoriaeth mewn awyrgylch arbennig. Be' well 'na llwyfan BBC Radio Cymru yn y Castell? Dewch am noson hwyliog yng nghwmni Rachel Newton, Iwan Huws a'i fand a Celt a'u hanthemau cofiadwy. Alun Gaffey fydd yn cloi'r noson.

Enjoy a feast of music in a spectacular location. Rachel Newton—Scottish folk singer and harpist, Iwan Huws, Celt and Alun Gaffey.

Castell Caernarfon
7pm

Trosolwg Dydd Sul

Sunday Overview

Clwb Canol Dre	Gerddi'r Emprolwm	Castell Caernarfon	Palas Print / Galeri	Lleoliadau Amrywiol
9.00	Amser i Fyfyrio Time to Reflect			
9.30				
10.00				Mordaith Cychod Salmon (Ceii Llechi) (9.45am)
10.30	Trosedd, Dirgelwch ac Ysbrydion			
11.00		Ker-Is		
11.30				
12.00	Y Mabinogion – Yr Athro Sioned Davies	Parti Beirdd Plant Cymru	Daniel Morden	Gwenno
12.30				
13.00				
13.30	Celf Kyffin Williams – The Light and the Dark	Codi Llais 2	Talith Trysorau Cudd Caernarfon (Palas Print)	Joe Allen a Fi (Llety Arall)
14.00		Gig: ARGRPH, Adwaith, Los Blancos, Papur Wal		
14.30				
15.00	Nepal 2018		'Golygon': Monologau	YesCymru: Panel y Pedair (Stryd y Plas)
15.30				
16.00				
16.30	Parch – Fflur Dafydd a Manon Steffan Ros	Beirdd yn yr Ardd		Codi Llais 3 (Bar Bach)
17.00				
17.30			Ffilm Gwion Owain (Galeri)	
18.00				
18.30				



Gig yn y Castell:

Candelas Y Reu Band Arall Pasta Hull

Mae un o hoff fandiau Gŵyl Arall yn ôl yn y Castell i gloi ein degfed gŵyl. Bydd Candelas yn chwarae hen ffefrynnau a chaneuon o'u halbwm newydd. Bydd Y Reu a Pasta Hull yn ymuno â nhw. Am un noson yn unig, bydd grŵp arbennig—Band Arall, yma i ddathlu dengmlwyddiant yr ŵyl.

Candelas are back in the Castle, joined by Y Reu and Pasta Hull. The specially assembled group, Band Arall, help us celebrate the festival's 10th anniversary.

Castell Caernarfon
7pm



gwylarall.com

[@GwylArall](https://twitter.com/GwylArall)

[f GwylArall](https://www.facebook.com/GwylArall)